

						
<u>Ausschreibung</u>						
Internationale TREC Veranstaltung Brachfeld vom 29.05 bis 31.05.2015						
in Sulz-Brachfeld / Deutschland						
Wertungsritt zum FITTE-Europa-Cup 2015						
Sichtung Junioren zur EM						
Einsteiger						
Ritte der Klassen: TREC 40, TREC 30, TREC 20						
Genehmigt von der Landeskommission in Baden-Württemberg für Pferdeleistungsprüfung						
BV Genehmigungs-Nr.: 07/2015						
Veranstalter: Joachim und Meike Lefèvre www.hof-brachfeld.de	Organizer: Joachim und Meike Lefèvre www.hof-brachfeld.de					
Ort und Nennungen an: Fam. Lefèvre Brachfeld 17 72172 Sulz-Hopfäun Baden-Württemberg Deutschland	Site and entries to: Fam. Lefèvre Brachfeld 17 72172 Sulz-Hopfäun Baden-Württemberg Germany					
E-Mail: jum.lefevre@hof-brachfeld.de	E-Mail: jum.lefevre@hof-brachfeld.de					
Nennungsclass: 10.05.2015	Entries before: 10.05.2015					
<u>Programme</u>						
TREC-Manifestation internationale Brachfeld de 29.05. à 31.05.2015						
in Sulz-Brachfeld / Allemagne						
manifestation de FITTE-Circuit Cup Européen 2015						
Approuvé:						
Genehmigt von der Landeskommission in Baden-Württemberg für Pferdeleistungsprüfung						
BV Genehmigungs-Nr.: 07/2015						
Organisation: Joachim und Meike Lefèvre www.hof-brachfeld.de	Organisation: Joachim und Meike Lefèvre www.hof-brachfeld.de					
Place et inscriptions à: Fam. Lefèvre Brachfeld 17 72172 Sulz-Hopfäun Baden-Württemberg Allemagne	Place et inscriptions à: Fam. Lefèvre Brachfeld 17 72172 Sulz-Hopfäun Baden-Württemberg Allemagne					
E-Mail: jum.lefevre@hof-brachfeld.de	E-Mail: jum.lefevre@hof-brachfeld.de					
Inscription jusqu'à: 10.05.2015	Inscription jusqu'à: 10.05.2015					

07/2015

<p>Wettbewerbe:</p> <ul style="list-style-type: none"> • TREC 40 - FITE Europa-Cup-Wertungsritt • TREC 30 - EM-Qualifikation Junioren/Junge Reiter 2015 gemäß int. FITE-Reglement • TREC 20 - Einsteiger-Ritt Gruppenstart möglich gemäß int. FITE-Reglement: POR (ca. 20 km), MA, PTV (ca. 2,5 km, Sprünge max. 0,7 m hoch, Tiefsprünge max. 0,9 m) 	<p>Competitions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • FITE European-Cup • selection of juniors for EM 2015 acc. to int. FITE-rules: POR (ca. 30 km), MA, PTV (ca. 2,5 km, obstacles max. 0,9 m high, drops max. 1,0 m). • <u>beginners</u> acc. to int. FITE-rules: POR (ca. 20 km), MA, PTV (ca. 2,5 km, obstacles max. 0,7 m high, drops max. 0,9 m) 	<p>Compétitions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • FITE Coupe européen • sélection des juniors pour juniors WE 2015 selon règlement internationale de FITE: POR (environ 30 km), MA, PTV (environ 2,5 km, difficultés max. 0,9 m, contres bas max. 1,0 m). • <u>débutants:</u> selon règlement internationale de FITE: POR (environ 20 km), MA, PTV (environ 2,5 km, difficultés max. 0,7 m haut, contres bas max. 0,9 m).
<p>Regeln und Teilnahme-Bedingungen</p> <p>Diese Veranstaltung wird nach dem internationalen TREC-Regelbuch der FITE in der jeweils gültigen Fassung ausgerichtet. Mit der Nennung müssen alle Teilnehmer die TREC-Regeln der FITE sowie die WBO der Deutschen Reiterischen Vereinigung und die Bestimmungen der Landeskommision Baden-Württemberg akzeptieren. Die Teilnahme erfolgt auf eigene Verantwortung. Jeglicher Rückgriff auf den Veranstalter, seine Mitarbeiter und Helfer ist ausgeschlossen. Die tierärztliche Untersuchung ist keine Garantie für die Gesunderhaltung des Pferdes. Während der Teilprüfung des PTV ist das Tragen einer Schutzweste vorgeschrieben.</p>	<p>Rules and regulations for competitors</p> <p>This event is run under international FITE-rules for TREC. With their entries all competitors have to accept the FITE-TREC rules, as well as the rule of the German Equestrian Federation (WBO) and of the federal commission of Baden-Württemberg.</p> <p>Disclaimer - Every recourse to the organizer, his collaborators and his assistants is excluded.</p> <p>Participation on own risk.</p> <p>The veterinary inspection gives no guarantee of keeping the horses sound.</p>	<p>Règlement et conditions de participation</p> <p>Le règlement international de TREC émis par la FITE dans sa dernière édition et le règlement nationale de la FN et de Baden-Württemberg sont appliqués. Lors de l'inscription, tous les concurrents doivent accepter le règlement de la FITE et les règles de la Fédération Nationale de l'Allemagne (WBO) et de l'état régionale de Baden-Württemberg.</p> <p>Lors de leur participation au Championnat, les cavaliers engagent leur propre responsabilité. Tout recours contre l'organisateur est impossible. Le contrôle vétérinaire n'est pas une garantie pour la santé des chevaux.</p> <p>Pendant le PTV un gilet de sécurité est obligatoire.</p>
<p>Maßstab der Karte: 1:25.000</p> <p>Information zum Reglement:</p> <p>Deutsche Reiterliche Vereinigung (FN) Abteilung Umwelt und Pferdehaltung Freiherr-von-Langen-Straße 13 48231 Warendorf Telefon: 02581-6362-534 E-Mail: dkoch@fn-dokr.de</p>	<p>Scale of map: 1:25.000</p> <p>Information about rules:</p> <p>Deutsche Reiterliche Vereinigung (FN) Department Umwelt und Pferdehaltung Freiherr-von-Langen-Straße 13 48231 Warendorf/Germany Telephone: +49-(0)2581-6362-534 E-Mail: dkoch@fn-dokr.de</p>	<p>Echelle de Plan: 1:25.000</p> <p>Information par reglement:</p> <p>Deutsche Reiterliche Vereinigung (FN) Department Umwelt und Pferdehaltung Freiherr-von-Langen-Straße 13 48231 Warendorf/Allemagne Telephone: +49-(0)2581-6362-534 E-Mail: dkoch@fn-dokr.de</p>
<p>Zugelassen sind:</p> <p>Senioren: Mindestalter 16 Jahre (am ersten Prüfungstag); Junioren: zwischen 16 und 21 Jahren alt (im Kalenderjahr); Pferde: Mindestalter 6 Jahre, mindestens 1,30 m Stockmaß</p> <p>Startreihenfolge: wird ausgelost</p>	<p>Allowed to compete are:</p> <p>Seniors: minimum age of 16 years (on first day of event); Juniors: between 16 and 21 years (in the calendar year of the competition); Horses: Minimum age of 6 years; stick measure at least 1,30 meters.</p> <p>Starting order: draw by lot</p>	<p>Pouvant participer:</p> <p>Seniors: être âgés de 16 ans minimum (le premier jour de l'épreuve); Juniors: être âgés de 16 à 21 ans (dans l'année civile de l'épreuve); Chevaux: être âgés de 6 ans minimum; 1,30 m hauteur de garrot minimum.</p> <p>L'ordre de départ: tirage au sort</p>

<p>versicherung der reiter</p> <p>Jeder reiter ist für schäden verantwortlich, die er selbst oder sein pferd, sich selbst oder anderen personen zufügt bzw. für sachschäden, die von pferd/reiter verursacht werden.</p> <p>Jeder reiter muss über ausreichenden versicherungsschutz für sich und sein pferd verfügen.</p>	<p>Riders' insurance</p> <p>Every competitor is responsible for damages caused by himself or by his horse to himself or other persons and things.</p> <p>Every competitor has to have sufficient liability insurance. It must be valid for competitions in foreign countries.</p>	<p>Assurance des cavaliers</p> <p>Chaque cavalier est responsable des dommages que lui-même ou son cheval pourront causer à eux même, à toute personne ou chose dès son arrivée jusqu'à son départ du lieu de la manifestation.</p> <p>Il est donc obligatoire que chaque cavalier soit assuré et que son assurance prévoio la participation à des compétitions à l'étranger.</p>
<p>Pferdepass</p> <p>Das allgemeine Reglement der FEI in der aktuellen Fassung gilt:</p> <p>Jedes pferd, das an nationalen wettbewerben oder wettbewerben in anderen ländern teilnimmt, muss einen gültigen offiziellen FEI-Pass oder einen nationalen Pass, der von der FEI anerkannt ist, besitzen, zur Identifikation des pferdes und dokumentation des besitzes.</p> <p>Alle pferde müssen ordnungsgemäß registriert und identifizierbar sein. Auch wenn im herkunftsland der pferde keine nationale vorschritt für eine impfung gegen pferdeinfluenza besteht, müssen alle pferde einen gültigen impfnachweis besitzen.</p>	<p>Horse passport</p> <p>The general rules of the FEI (actual and last edition) are valid: Every horse competed in national or in competitions in other countries must have a valid and official FEI-passport or a national passport, which is recognized by the FEI. This passport is necessary to identify the horse and it's owner. All horses must be registered and identified. Even if in the horse's country of origin a vaccination against equine influenza is not compulsory, every horse must have a valid vaccination document.</p>	<p>Passeport des cheval</p> <p>Le règlement général actuel de la FEI s'applique.</p> <p>Tout cheval engagé dans des épreuves qui se déroulent dans son pays ou à l'étranger doit être en possession du passeport officiel de la FEI, ou d'un passeport national, agréé par la FEI, au titre de document d'identification et pour en établir la propriété du cheval. Tous ces chevaux doivent être correctement enregistrés et facilement identifiables. A moins qu'il n'y ait pas de réglementation nationale en matière de vaccination contre la grippe équine dans la nation invitante et dans la nation d'origine, tous ces chevaux doivent avoir un certificat de vaccination valable.</p>
<p>Impfung gegen pferdegrrippe:</p> <p>Gemäß veterinarreglement der FEI, Anhang VI. Die FEI schreibt für alle pferde auf FEI wettbewerben ausreichenden impfschutz gegen pferdegrrippe vor. Dieses beinhaltet regelmäßige wiederholungsimpfungen alle 6 Monate nach einer grundimmunisierung von Januar 2005 an.</p> <p>Auf dem für die eintragung der impfungen vorgesehenen blatt im FEI Pass oder im nationalen Pass, der für alle pferde und ponys ausgestellt wird, ist von einem tierarzt zu bescheinigen, dass das pferd zwei erstimpfungen gegen pferdeinfluenza im abstand von 1 bis 3 monaten erhalten hat. Außerdem muss nach jeweils 6 Monaten (± 21 Tage) im anschluss an die zweite injektion der erstimpfung eine wiederholungsimpfung erfolgen. Keine dieser injektionen darf innerhalb von 7 tagen vor der prüfung gegeben werden, einschließlich des prüfungstages oder des betretens der turnierstallungen.</p> <p>Das obenstehende sind minimalanforderungen für die grippeimpfung. Die grundimmunisierung und wiederholungsimpfungen sollten nach den anweisungen des herstellers erfolgen, die den anforderungen der FEI regeln entsprechen.</p>	<p>Equine Influenza Vaccination:</p> <p>According to the vet. rules of the FEI Annex VI. The FEI requires all horses competing in FEI competition to provide evidence of sufficient vaccination against equine influenza. This involves regular six monthly booster vaccinations following a primary vaccination course, as from January 2005.</p> <p>All horses and ponies for which an FEI Passport or a National Passport approved by the FEI has been issued must have the vaccination section completed and endorsed by a veterinarian, stating that it has received two injections for primary vaccination against equine influenza, given between 1 and 3 months apart. In addition, a booster vaccination must be administered within each succeeding 6 months (± 21 days) following the second vaccination of the primary course. None of these injections must have been given within the preceding 7 days including the day of the competition or of entry into the competition stables. The above are the minimum requirements for influenza vaccination. The primary course and subsequent booster vaccinations should be given according to the manufacturer's instructions that will fall within the stipulation of the FEI ruling.</p>	<p>Vaccination contre la grippe équine</p> <p>Seion Règlement Vétérinaire FEI, Annexe VI.</p> <p>La FEI requiert que tout cheval prenant part à des compétition FEI doit fournir la preuve d'une couverture suffisante contre la grippe équine. Ceci implique une vaccination régulière tous les six mois suivant les deux injections de base, des janvier 2005.</p> <p>Tous les chevaux et poneys, pour lesquels un passeport FEI ou un passeport national approuvé par la FEI a été émis, doivent présenter la section des vaccinations remplie et estampillée par un vétérinaire, mentionnant que les deux injections de base contre la grippe équine ont été administrées, séparée de 1 à 3 mois. De plus, un rappel du vaccin doit être administré dans les six mois (± 21 jours) suivants la seconde vaccination des deux vaccins de base. Aucune de ces vaccinations ne doit avoir été administrée dans les 7 jours précédents, y compris le jour de la compétition ou de l'entrée du cheval dans les écuries de la compétition.</p> <p>Les recommandations ci-dessus sont les recommandations minimums contre la grippe équine. Les vaccinations primaires et les rappels suivants doivent être administrés selon les instructions du fabricant et devront s'accorder avec le règlement FEI.</p>
<p>Untersuchungen auf verbotene substanzien</p> <p>gemäß leistungsprüfungsordnung (LPO) in der aktuellen fassung.</p>	<p>Medication controls</p> <p>The valid rule and regulations of the NF will be applied.</p>	<p>Côntroles des médicaments</p> <p>On applique les règles actuelles selon le règlement de la FN.</p>

0712015

Kosten: Nenngeld: TREC 40 (Senioren): 30,- € TREC 30 (Junioren): 25,- € TREC 20 (Einstieger): 20,- € Startgeld: TREC 40 (Senioren): 25,- € TREC 30 (Junioren): 20,- € TREC 20 (Einstieger): 15,- €	Costs: Entry-fees: TREC 40 / Seniors: 30,- € TREC 30 / Juniors: 25,- € TREC 20 / Beginners: 20,- € Starting-fees: TREC 40 / Seniors: 25,- € TREC 30 / Juniors: 20,- € TREC 20 / Beginners: 15,- €	Dépenses: frais d'inscription: TREC 40 / Seniors: 30,- € TREC 30 / Juniors: 25,- € TREC 20 / Débutants: 20,- € frais départ: TREC 40 / Seniors: 25,- € TREC 30 / Juniors: 20,- € TREC 20 / Débutants: 15,- €
Unterbringung Pferde: Paddock: 10,- € (pro Nacht, inkl. Heu, Material bitte mitbringen) Box: 25,- € (pro Nacht, inkl. Heu, in begrenztem Umfang, nach Eingang der Nennungen) Unterbringung Reiter: Stellplatz für Zelt, Wohnwagen o.ä. pro Nacht 5,- € Hotel-Liste siehe Anlage	Accommodation of horses: Paddock (bring own material) 10,- € Box: 25,- € (limited number, according to receipt of entries) Accommodation of riders: Tent, mobile home etc. per night 5,- € List of hotels see annexe Catering: 50,- €	Hébergements des chevaux: Paddock 10,- € (amener matériel) Box: 25,- € (nombre limité, selon inscriptions) Hébergements des cavaliers: tente, caravane etc. par nuit 5,- € List des hôtels voir appendice Alimentation: 50,- €
Bankverbindung: Kontoinhaber: J+M Lefevre, Bank: KSK Rottweil, BIC: SOLA DE S1 RWL, IBAN: DE 62 642 500 40 0000312767	Account: account holder: J+M Lefevre, bank: KSK Rottweil, BIC: SOLA DE S1 RWL, IBAN: DE 62 642 500 40 0000312767	Relation bancaire: titulaire J+M Lefèvre, banque: KSK Rottweil, BIC: SOLA DE S1 RWL, IBAN: DE 62 642 500 40 0000312767

0712015

			 <p>Hof Brachfeld 7.414 Lohrwe Brachfeld 17 72177 Saselgriesen Tel. 073544272 www.hofbrachfeld.de</p>			
Vorläufiger Zeitplan:						
Freitag/Friday, 29.05.2015						
14:00 – 15:00	Anmeldung der Teilnehmer an der Meldestelle und Einweisung		Registration of competitors and stalling horses in secretariat	Inscription des participants, hébergement des chevaux		
15:00 – 17:00	Tierarztkontrolle (mit Equidenpass),		veterinary inspection,	contrôle vétérinaire		
17:00 – 18:30	Besichtigung der Geländestrecke zu Fuß, Einweisung der Richter		PTV course walk on foot, briefing of judges	visite du parcours en terrain variés (PTV) à pied, briefing of judges		
20:00	Ritbesprechung, Verlosung der Startreihenfolge		informal meeting, drawing of starting order	réunion des cavaliers, tirage des dossards		
Samstag/Saturday, 30.05.2015						
07:30	Erster Reiter in Kartenraum nach ausgeloster Startfolge mit 5 Minuten Abstand		First rider into map-room (POR) according to drawn starting order, start every 5 minutes	premier cavalier en salle de carte (POR), départ chaque 5 minutes		
20:00	gemeinsames Abendessen, gemütliches Beisammensein		supper and get together	dîner, rencontre		
Sonntag/Sunday, 31.05.2015						
07:00	Verfassungsprüfung		veterinary inspection	contrôle vétérinaire		
09:00	Start Rittigkeitsprüfung, Start im Abstand von 5 Minuten		begin of control of gait/paces (MA) – start every 5 minutes	maîtrise des allures (MA), départ chaque 5 minutes		
11:00	Start Geländepfprüfung		begin of Cross country trials course (PTV)	parcours de terrain varié (PTV)		
Anschließend/following/ensuite	Siegerehrung		price giving ceremony	remise des prix et cérémonie officielle de clôture		
Abends/evening/le soir	gemütlicher Ausklang		supper and get together	dîner, rencontre		
Der Veranstalter behält sich kurzfristige Änderungen des Zeitplanes vor			Timetable is subject to be changed by organizer on short notice		L'organisateur se réserve des changements de programme à court terme	

GfH/1.02.005

07.05.15